

# 廣東省人民政府副省長萬慶良先生

Mr Wan Qingliang

Vice-Governor

People's Government of Guangdong Province

## 序 Foreword



粵港兩地親如兄弟、情同手足，交流合作日趨緊密、成果豐碩。大珠三角商務委員會作為粵港合作的重要推動力量和民間合作的重要牽頭機構，自成立以來，緊緊圍繞兩地合作發展目標，充分發揮職能作用，務實推動經貿、旅遊等各領域的交流合作，為促進兩地的繁榮發展做了大量卓有成效的工作。特別是2008年以來，面對百年不遇的國際金融危機衝擊，大珠三角商務委員會團結廣大港資企業，堅定信心、迎難而上、奮發有為，積極配合實施《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》，深入宣傳政府政策，反映業界訴求，大力推動實施CEPA和服務業開放先行先試政策，全力促進在粵港資企業特別是加工貿易企業轉型升級，為粵港兩地克服困難、推動經濟形勢穩定好轉作出了積極貢獻！今年，粵港進出口貿易在困難重重的情況下仍保持3,500億美元左右的規模，廣東吸收香港直接投資特別是服務業投資逆勢快速增長，兩地在經貿、旅遊、大型基礎設施建設、科技、文化、民生等各領域的合作全面推進。這些成績的取得，香港大珠三角商務委

員會功不可沒！藉此2008—2010年度工作報告出版之際，我謹代表廣東省人民政府表示熱烈的祝賀！並對大珠三角商務委員會為推動粵港合作做出的努力和貢獻表示衷心的感謝！

回顧過去，我們共克時艱、成果豐碩；展望未來，我們攜手合作、前景廣闊。希望大珠三角商務委員會在香港特區政府的領導下，緊緊把握粵港更緊密合作的契機，充分發揮「溝通、研討、建議、促進」的職能，進一步團結企業，加強合作，促進發展，為推動粵港兩地的繁榮發展作出新的貢獻！

廣東省人民政府副省長

二〇〇九年十二月





**Guangdong** and Hong Kong are close brothers, as shown by their ever increasing exchanges, cooperation and joint phenomenal achievements. As an important promoter of Guangdong/Hong Kong cooperation and a leading organisation in steering private sector cooperation between the two places, the Greater Pearl River Delta Business Council has, since its inception, played its role fully in fostering such collaboration and developments. In a pragmatic manner, the Business Council has facilitated exchanges and cooperation between Guangdong and Hong Kong in vast areas including trading and tourism, and has done a lot that have effectively contributed to the prosperous development of the two places. Particularly, against the impacts of the global financial crisis that swept the world since 2008, the Business Council has helped Hong Kong enterprises to stand together with confidence and determination, tackling difficulties head on and endeavouring to ride out the storm. The Business Council has also actively facilitated the implementation of the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta, conducting in-depth publicity about government policies and relaying the industries' concerns to the authorities. It has vigorously promoted CEPA implementation and the policy of "early and pilot implementation" for opening up the service sector, and relentlessly assisted Hong Kong enterprises in Guangdong, particularly processing trade enterprises, to accomplish restructuring and upgrading. Indeed, the Business Council has made positive contributions in assisting Hong Kong and Guangdong to overcome difficulties and attain economic stability and recovery. This year, despite the many difficulties, total value of imports and exports between Guangdong and Hong Kong have still maintained a magnitude of around US\$350 billion. Hong Kong's direct investment in

Guangdong, in particular the service industry, has even grown rapidly against the general downward trend. Cooperation between the two places in various areas including trading, tourism, major infrastructural development, technology, culture and livelihood are all moving forward. These remarkable achievements are attributable in no small part to the efforts of the Greater Pearl River Delta Business Council. On occasion of the publication of its 2008-2010 Term Report, I wish to extend, on behalf of the People's Government of Guangdong Province, our warmest congratulations to the Business Council. I would also like to express our heartfelt appreciation for the dedication and contribution of the Business Council in promoting cooperation between Guangdong and Hong Kong.

Looking back, we have tided over difficulties together and reaped fruitful results. Looking forward, we will work together to embrace a promising future. I hope the Business Council, under the leadership of the HKSAR Government, will fully leverage the opportunities arising from closer Guangdong/Hong Kong cooperation and play an important role in "enhancing mutual communication, engaging dialogues, making recommendations and conducting facilitation" with a view to furthering unity among enterprises, strengthening cooperation and development, and thus making new contributions for the prosperity of the two places.

Mr Wan Qingliang  
Vice-Governor  
People's Government of Guangdong Province  
December 2009